

彦根信息简报

(広報ひこね 中国語版)

2022 年 7 月



编辑・印发：

彦根市人权政策课

彦根市元町 4 番 2 号

TEL 0749-30-6113



彦根信息简报电子版



彦根市多文化共生脸书



彦根市政府主页汉语网页

《主要内容》

新冠疫苗加强针（第 3 针和第 4 针）	第 3 页～第 4 页
育儿家庭生活支援特别补助金	第 5 页
活动信息	第 6 页
婴幼儿健康检查	第 8 页

市役所每周二及周五与每月一、两次周三可以提供汉语口译服务。若需口译服务，烦请给 1 楼总接待处工作人员看「中国語」这一词。

口译服务时间 8:30～12:00/13:00～17:15

可供口译服务的日期，通过彦根市多文化共生系脸书也可以查看。



市政府官方主页汉语网页：<http://www.city.hikone.lg.jp/kurashi/jinken/7/index.html>

FACEBOOK（脸书汉语网页）：<http://www.facebook.com/hikone.chn>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的中文译本「彦根信息简报」每月初发行，在以下地点可以拿到。

- * 市政府（办公厅） * 市政府支所・出張所（办事处） * 福祉保健中心 * 中地区公民馆
- * 稻枝地区公民馆 * 图书馆 * 文化广场 * 国际交流沙龙 * 彦根市立医院（1 楼手扶电梯旁边）
- * イオンタウン ヒコネ * 业务超市（戸贺店） * TRAIAL 彦根店
- * TRAIAL 彦根松原店 * ベイシア（彦根店）



—彦根市内的日语补习班—

由于新冠疫情的关系，各个日语补习班的上课时间目前有所变动，包含临时停课。

请您提前电话致办补习班的代表人，确认是否正常上课。

目前可以做日语辅导的补习班如下表所示。（以 2022 年 3 月为准）

上课时间		地点	名称、联络方式	费用
每星期六	14:00～16:00	なかちくこうみんかん 中地区公民馆	彦根国際交流会ボイス ☎ 090-5156-6916	每次 100 日元
每星期日	10:00～11:30	にしちくこうみんかん 西地区公民馆	スマイル MIZUNO（みずの） ☎ 070-5661-7345	每次 100 日元
每周一至周五	①9:30～10:50 ②11:00～12:20 ③13:30～14:50 ④15:00～16:20	イノベーション オフィス 「納屋七」 なやしち		每次 200 日元
周二・周五	9:00～10:20	あさひのもりちくこうみんかん 旭森地区公民馆		每次 200 日元
每第 1、3、4 周 周六	10:00～11:30	ひがしちくこうみんかん 东地区公民馆	彦根ユネスコ協会 子どもにほんご教室「JUMP」 （对小学生和初中生教日语， 进行辅导） ☎ 090-2384-9760	免费

目前暂时停课（以 2022 年 3 月为准）

上课时间		地点	名称、联络方式	费用
每星期三	19:00～20:30 （8 月、12 月～2 月停课）	目前在协调中 若有询问事项 烦请电话致国际协会	彦根市国際協会 ☎ 0749-22-5931	每次 100 日元

！参加日语补习班的朋友，请一定做好防止新冠病毒感染、扩散的自我防疫防控措施。！

关于新冠疫苗接种的通知 ～接种免费～

※下面所介绍的信息以 2022 年 6 月 13 日为准。将依国家所示的方针及疫苗分配、预约状况可能会有调整。
最新信息，请查看市政府主页等。

为预防重症化 第 4 剂加强针开始了

加强针（第 3 剂）打完后已间隔 5 个月以上而且也符合下面所示的任何一个条件时，可以接种第 4 剂。

接种当天 60 岁以上的人士：将由市政府邮发接种券。收到接种券后可以预约时间。

有基础疾病的接种当天 18 岁以上未满 60 岁的人士：若欲接种第 4 剂，就有必要提交申请。申请方法有下面所示的 3 种。请依您方便选择。省政府在受理申请后立即邮发接种券。收到接种券后可以预约时间。可接种第 4 剂的基础疾病等详情，请查看 6 月配发的彦根信息简报或者市政府主页，或向呼叫中心（预约热线）咨询。

另外，接种券将依申请发给申请人。但是，当天是否可以接种须要由医生依预诊（预备诊察）的结果进行判断。

《接种券申请方法》

1. 邮寄方式

请将必要的材料邮发给如下所示的部门。

〒522-0057

滋贺県彦根市八坂町 1900 番地 4 くすのきセンター2 階

彦根市健康推進課新型コロナウイルスワクチン接種対策室

2. 电子方式

请通过 URL 或

扫描 QR 提交申请。

<http://s-kantan.jp/city.hikone->

[u/offer/offerList_detail.action?](http://s-kantan.jp/city.hikone-u/offer/offerList_detail.action?tempSeq=530)

tempSeq=530



3. 业务窗口

请将必要的材料在下面所示的

业务窗口提交给职员。

彦根市八坂町 1900 番地 4

くすのきセンター2 階

彦根市健康推進課

《申请时必要提交的材料》

- ① 接种券申请表 ② 第 3 针完成证明的复印件 ③ 在留卡等身份证明的复印件

※ 申请人在尚未到自己的可接种期以前提交申请时（指打完第 3 针后未间隔 5 个月），市政府将依申请人的接种记录在可以接种第 4 剂的日期前约 2 周把接种券邮发给申请人。到目前为止，国家安排的接种期间截止于 9 月 30 日，因此，只有 4 月 30 日以前完成第 3 针的人士才可以提交申请。国家的接种计划有什么变更的状况下，将通过市政府主页等公布。

◎ 60 岁以上者都不必提交申请。市政府将依接种记录在可以接种第 4 剂的日期前约 2 周邮发接种券。

但是，打完第 3 针后从他市迁入彦根的人士，有必要向彦根市政府申请第 4 剂接种券。

“滋贺县广域疫苗接种中心” 于 8 月 22 日截止

“滋贺县广域疫苗接种中心”在县内南北两部分别有一处，运营到 8 月 22 日为止。从第 1 针至第 4 针皆可接种，但疫苗种类不同。实施时间、预约方法等详情，请查看滋贺县政府主页。

北部接种点 “フレスポ彦根 C 栋（彦根市松原町 1917 番地 1）” 每周六、周日和夜间也实施接种。

莫 德 纳：加强针（第 3 剂、第 4 剂） 接种当日满 18 周岁以上而且已有接种券的人士

“ノババックス”：初次接种（第 1 剂、第 2 剂）/加强针（第 3 剂） 接种当日满 18 周岁以上而且已有接种券的人士

彦根市健康推進課
新型コロナウイルスワクチン接種対策室
彦根市政府
<https://www.city.hikone.lg.jp/>



日语



葡萄牙语



中文(简化字)



英语

加强针（第3剂和第4剂） 接种实施医疗机构

辉瑞

预约方法、可以接种的对象者等，依医疗机构不同而不同。详情，请查看市政府主页或者向呼叫中心（预约热线）咨询。将依接种日期从如下所示的日期起通过预约热线或预约专用网站分别开始受理预约挂号。请先确认自己的间隔时间是否符合要求，然后预约时间。上一次接种日期以后须要间隔5个月。

新的挂号预约开始时间	接种时间
7月12日（周二）上午8点30分	7月25日（周五）～8月7日（周日）
7月26日（周二）上午8点30分	8月8日（周一）～8月21日（周日）

实施加强针（第3剂和第4剂）的集体接种点

报到接待时间 上午 8:45～11:45（接种时间9:00～12:00）
（每15分接待）下午 13:45～16:45（接种时间14:00～17:00）

已经收到加强针（第3剂或第4剂）接种券的人士，请依下面所示的“加强针接种实施日期”预约挂号。为避免发生众人密集的状态，请按自己的预约时间在5分钟前报到接待处。

- 市政府办公厅1楼（元町）：出入口有两处，是正门和西门。
- “くすのきセンター”1楼（八坂町 彦根市立病院院内）
- “グリーンピアひこね”1楼（清崎町）：进场时须要脱鞋。请依需要自己携带拖鞋等屋内鞋。
- “みずほ文化センター”1楼（田原町）：进场时须要脱鞋。请依需要自己携带拖鞋等屋内鞋。

预约挂号的受理开始时间（加强针）：2022年7月12日（周二）上午8点30分开始			
接种实施日期	时间段	接种点	疫苗种类
7月28日（周四）	下午	グリーンピアひこね	莫德纳
7月30日（周六）	下午	市政府办公厅	莫德纳
8月6日（周六）	下午	市政府办公厅	辉瑞
		くすのきセンター	莫德纳
8月7日（周日）	上午	グリーンピアひこね	莫德纳

预约挂号的受理开始时间（加强针）：2022年7月26日（周二）上午8点30分开始			
接种实施日期	时间段	接种点	疫苗种类
8月11日（周四・节日）	上午	みずほ文化センター	辉瑞
8月13日（周六）	下午	くすのきセンター	莫德纳
8月20日（周六）	下午	市政府办公厅	莫德纳
		グリーンピアひこね	莫德纳

★到目前为止，国家安排的接种期间截止于9月30日，接种点的规模将会逐渐缩小。若欲接种，请尽早预约。

《预约挂号》 请选定方便的接种点和时间，然后，用下面所示的方法中的任一方法预约挂号。电话预约经常出现占线状态。我们建议尽可能在线上预约。另外，5岁以上的第1针，请直接与医疗机构联系预约。

预约专用网站



Web预约

<https://jump.mrso.jp/252026/>



LINE

※接种人信息可以提前开始输入。

电话预约(预约热线)

TEL 0120-152-811

（周六・日・节假日除外8:30～17:00）

预约时，请告知下面的信息。

- ① 接种券上标示的“券番号” ② 出生年月日 ③ 姓名
④ 白天可以联系上的电话号码 ⑤ 接种点 ⑥ 时间

信息公告栏

【针对低收入育儿家庭发放“家庭生活支援特别补助金”】

新型冠状病毒感染症の长期化之下面对受到伙食费等物价高涨影响的低收入育儿家庭，本着根据他们的实际情况进行支援的观念，如下支付特别补助金。补助金发给未满 18 岁的子女或者有中度以上残障、精神疾病的子女，金额为每人 5 万日元。

- 单亲家庭：市政府按照 4 月份的儿童抚养补贴记录等发给可领取家庭。
若有不明之处，请向“**子育て支援課**”（用日语接待）或者人权政策课
（☎0749-30-6113 周二和周五可以用中文接待）咨询。



面向单亲家庭的补助金（日语）

- 非单亲家庭：请扫描右侧 QR 二维码，访问市政府主页，然后，查看详细情况。
若有不明之处，请向“**保険年金課**”（用日语接待）或者
人权政策课（☎0749-30-6113 周二和周五可以用中文接待）咨询。



面向非单亲家庭的补助金

※ 仅可领取上述两项补助金之一项，不可以都领取。

咨询：单亲家庭：子育て支援課（育儿支援课）☎ 0749-26-0994 传真 0749-26-1768

非单亲家庭：保険年金課（保险年金课）☎ 0749-30-6136 传真 0749-22-1398

【滋贺县立大学将举行校园开放活动】

滋贺县立大学将依以下的日程安排对外开放校园，向高中生及其他应考生介绍大学概况、各系内容、校园生活。当天校方人员还会带参加人走遍校内看看设施，进行模拟讲座，说明下届入学考试计划等。

日期：① 7 月 23 日（周六）9:00～16:00 ② 7 月 24 日（周日）9:00～16:00

地点：滋贺县立大学（八坂町）

对象：高中生、应考生

申请：线上申请（请扫描二维码）

咨询：滋賀県立大学教務課入試室



☎ 0749-28-8243 电邮：nyushi@office.usp.ac.jp

【玩烟花要注意管理 确保安全】

夏季放烟花真是好玩。但是，请别忘记，烟花的主要原料就是火药，是危险物品。一不注意，就可能会造成烧伤、火灾等事故。有时候，还可能会给邻近居民带来噪音、环境污染等问题，引发纠纷。

- 孩子们玩烟花的时候，大人一定要在场，负责管理烟花。不要让孩子们单独乱放烟花爆竹。
- 提前准备好装满水的水桶，玩完后，把烟花等浸泡在水里熄火，以防万一。
- 风大的时候和空气干燥的时候不要燃放烟花爆竹。
- 要选适当的地方、用适当的方法玩烟花爆竹。不要用火柴、打火机等直接点燃。
- 不要对着人、建筑物等燃放烟花爆竹。有易燃物品的地方绝不要玩烟花爆竹。注意不要衣服着火。
- 如果烟花中途出现熄火现象时，千万不要再点火，更不要靠近观看。
- 烟花爆竹不要放在口袋里携带。不要破开芯子。
- 一定要考虑时间、地点是否合适。玩完后，务必要收拾干净，千万不要乱扔垃圾。

咨询 消防本部予防課（消防本部预防课）☎ 0749-22-0332 传真 0749-22-9427



活 动 信 息

【彦根早市】

时间：7月17日（周日）8:00～12:00

地点：滋贺县护国神社（尾末町）

内容：以“食品安全”“本地生产本地消费”“手工制作”为基准，销售地产蔬菜、豆腐、湖鱼料理、手工杂货等。

其他：若是您愿意作为摊主参加早市，请向下面所示的组织联系。

询问：ひこね^{あさいちじつこういんかい}で朝市実行委員会 ☎ 0749-24-4461 邮箱 hikonedesaich55@gmail.com

【将开放夏季玩水场】

① 外马场公园（京町二丁目） ② 多景公园（八坂町）

※利用时候的注意事项等，详细请查看彦根市主页。

开放期间 7月20日（周三）～8月20日（周六）

开放时间 10:00～12:00、13:00～16:00（12:00～13:00 因为需要场内点检确认停止利用）

咨询 ①外马场公园：都市計画課^{としけいかくか}（城市规划课）☎ 0749-30-6124 FAX 0749-24-8517

②多景公园：高木・技研特別共同体^{たかぎ きけんとくべつきょうどうたい}（高木・技研特别共同体）☎ 0749-24-4152 FAX 0749-26-1227

【“夏休み子ども将棋大会” 暑假儿童象棋比赛】

暑假想尝试接触下象棋吗？以交流与和睦相处为目的，只要能够下棋，谁都可以参加。

比赛日期 8月6日（周六）13:30～15:30

可参加条件和定员 小学生 20人（先后顺序）

申请期 7月15日（周五）～7月30日（周六）请通过电话报名或者来儿童中心业务柜台办理报名手续

咨询 子どもセンター（儿童中心）☎ 0749-28-3645 传真 0749-28-3646

【夏季的“交通安全县民运动” 7月15日（周五）～24日（周日）】

即将迎来夏季的游玩季节，交通量也会随之而增加。此外，伴随着暑假的到来，孩子们的活动也会更加活跃，因而，令人担心孩子和老年人会遇到交通事故的危险性是否比别的年龄段还会提升。

▶驾驶汽车的时候，在有暂停标识的地点、十字路口和转角处，请务必停下，确认左右是否安全、无人跳出吧。

▶步行者请注意不要边走边使用手机，确保能看好周围的情况。自行车利用者也请戴好安全帽吧。

咨询 交通対策課^{こうつうたいさくか}（交通对策课）☎ 0749-30-6134 传真 0749-24-5211

咨 询 会

名称	日期	地点
儿童・家庭咨询	每周一～周五 8:30～17:15	家庭儿童咨询室 (市福祉中心) ☎ 0749-23-7838
消费生活咨询	每周一～周五 9:00～12:00 13:00～16:15	彦根市消费生活中心 ☎ 0749-30-6144
多种语言人权咨询	每周一～周五 9:00～17:00	☎ 0570-090-911 (咨询专用电话)
校园霸凌咨询热线	每周一～周五 9:00～17:00	学校支援・人权・校园霸凌对策室 ☎ 0749-24-7977 (咨询专用电话)
交通事故咨询	每周二、周四 9:00～12:00 13:00～16:00	湖東合同庁舎内 县立交通事故相谈所彦根分室 ☎ 0749-27-2230
发育(障碍)咨询 【要预约】	每周一～周五 (节假日除外) 8:30～12:00 13:00～17:15	发育支援中心 (平田町) ☎ 0749-26-8282 FAX 0749-24-7886
语言发育咨询 【要预约】		
儿童・青年综合咨询 (家里蹲等生活困难的人 的咨询・沙龙)	每周一～周五 (节假日除外) 10:00～12:00 13:00～17:00	儿童・青年综合咨询中心 (福祉中心) ☎ 0749-47-3001
为鼓励儿童的咨询 (与儿童有关的烦恼)		
律师的法律咨询 (1次 5500 日元)	7月22日(周五) 13:00～16:00 (7月13日(周三) 8:30～可预约)	城市建设推进课 ☎ 0749-30-6117
空房电话咨询	每周一～周五 10:00～18:00	彦根市空房银行事务局(前谷先生) ☎ 0749-23-2123
癌症患者的 疗养・就职咨询	每周一～周五 9:00～16:00(有预约者优先)	彦根市立医院癌症相谈支援中心 ☎ 0749-22-6050
治疗与工作的冲突的相关 问题个别咨询 【要预约时间】	・ 对就业的支援 7月6日(周三) 13:30～15:30 ・ 对愿意继续工作者的支援 7月20日(周三) 13:30～15:30	

健康生活信息

主管部门：健康推进课（市立医院院内 くすのき中心2楼）

咨询：健康推進課（健康推进课） ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

地点：くすのきセンター（八坂町）

【婴幼儿健康检查 8月】

★ 无个别通知。接待时间和携带物品等详情，请查看市政府主页。

※ 为防止新冠肺炎病毒扩散，请一定在来会场前依市政府主页上所示的检查表确认健康状况。

※ 仅限一名监护人陪同要进行健康检查的婴幼儿前来检查。

※ 3岁半的婴幼儿健康诊察有检尿项目。请把早晨第一次的尿装在干净的瓶子里带来。

4个月婴儿	变成了在医疗机关接受检查。详细请确认彦根市的主页（日语）。	
10个月婴儿	10日（周三）	2021年10月1日～10月18日出生
	17日（周三）	2021年10月19日～10月31日出生
一岁半乳儿	19日（周五）	2020年12月19日～2021年1月5日出生
	26日（周五）	2021年1月6日～1月26日出生
二岁半乳儿	4日（周四）	2019年12月16日～2020年1月8日出生
	18日（周四）	2020年1月9日～1月22日出生
三岁半幼儿	8日（周一）	2018年12月7日～12月21日出生
	22日（周一）	2018年12月22日～2019年1月25日出生
	29日（周一）	2019年1月9日～1月25日出生

咨询：健康推進課（健康推进课） ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

【乳幼儿个别咨询】

针对与育儿、断奶食有关的各种问题，由保健师、营养师进行咨询。要提前预约时间。

时间 7月12日（周二）上午9:30～11:00（保健师） 7月29日（周四）下午1:30～3:00（保健师・营养师）

地点 くすのきセンター（くすのき健康中心）（八坂町）

咨询 健康推進課（健康推进课） ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870